

ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

Leadership

Priest in Charge 主理牧師

The Rev. Paul Xie

Associate Priest 副牧師

The Rev. Carrie Lu Zhang

Vestry Wardens 堂長

Kaity Chang (Class of 2024) Shirley Nelson (Class of 2025)

Vestry Members 堂董

Audrey Dove (Class of 2025) Erica Kan (Class of 2025)
Gloria Medina(Class of 2026) Zai Xing Gao(Class of 2026)
Tracy Wei (Class of 2027)

Treasurer 司庫

Long Lin

Clerk of the Vestry 書記

Gary Jwo

Organist 司琴

Kaity Chang 张凯娣 Albert Shen 沈承翰

日期	第一篇經課 & 詩篇	第二篇經課	代禱	聖壇準備 (餅酒奉獻)	司事
12/1/2023 將臨節第一主日	Spanish English	雷振雄	張慧珠	廖祖華 黃懿齡 (廖祖華 & 王毓涓)	賈連英 高再興 廖祖華 王琳潔 雷振雄 許濤
12/8/2023 將臨節第二主日	宋 姝	郭曉帥	沈海芬	邱秀清 英文堂 (許濤 & 崔麗莎)	吳玲麗 張長義 廖祖華 魏曉凡 母東博 許濤
12/15/2023 將臨節第三主日	王 寧	張長義	周黎敏	吳安爾 朱 蕾 (邱加和 & Gary)	崔香花 高再興 廖祖華 齊艷梅 雷振雄 許濤
12/22/2023 將臨節第四主日	許 濤	呂曉薇	魏曉凡	趙健 崔香花 (吳軍 & 王寧)	陳依嫩 張長義 廖祖華 戴安娜 母東博 許濤

ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue, Flushing, NY 11354



Scan to visit our website

<http://www.stgeorges1702.org>



歡迎

WE ARE ONE HEART. ONE BODY, ONE SPIRIT!

將臨第一主日

2024年12月1日

上午11時

三語聯合崇拜



聖公會聖佐治堂

紐約，法拉盛

An original Royal Charter
Episcopal Church
in the nation and in the City
of New York
英王御准的美国聖公会教堂

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

歡 迎

熱烈歡迎您來到基督教美國聖公會長島教區聖佐治堂。本堂於1702年在美國獨立前，由英國傳教士建立，至今已有322年的歷史。現在，位於法拉盛市中心的聖佐治堂被列為紐約市地標建築，為大家提供了一個多元文化的屬靈聖地。

每週日我們提供三種語言的崇拜。上午9:30是英文崇拜，下午1:00是西班牙語崇拜。11:00是中文崇拜，由主任牧師謝松齡主持，他講國語及英語。我們每週三上午十時也有中文崇拜，方便週日要上班不能前來教堂的教友參加。每週五晚7:30有線上研經班。我們還有基督徒的婚禮和葬禮服務。

我們熱烈地歡迎您來到上帝的家！無論您是誰，從何處而來，我們都是上帝的兒女。在這古老而莊嚴華麗的教堂內聆聽上帝的話語，敬拜和事奉上帝，您會深深地感受到上帝的大愛，及賜給我們豐豐富富的恩典，您會有發自內心的另外一種靈性生命的感受。

在主日中文崇拜期間，我們另設兒童主日學，分班提供從2歲到14歲兒童的靈性培育。我們要把每一個上帝的珍寶帶到主的施恩寶座前，學習主的話語，分享主的愛，遵行上帝的道。歡迎弟兄姊妹把孩子帶到主日學。

兒童主日學：每主日 11:10 AM - 12:20P M, 在一樓教室（原圖書館），共分兩個班：

- (1) 2至7歲 沈海芬 葛玲
- (2) 8至以上 張凱娣 張晶

團契活動

中文崇拜後我們有午餐（愛宴），餐費\$5.00/人，歡迎大家參加。

線上研經團契：每週五晚7:30 ZOOM.

Meeting ID: 867 7589 0458 Passcode: 012794

讓我們在研習聖經的過程中，透過上帝的話語，與主相遇。

早禱（英文）：每週四上午10:00，小教堂

- ◆ 主日崇拜須知：主日崇拜須莊嚴虔敬，請各教友在崇拜進行時關掉電話及輕放跪墊，以免產生聲浪影響崇拜氣氛。多謝合作。

崇拜期間請保持安靜，關閉手機，謝謝！

禱告事項

- a. 為普世聖公宗禱告。
- b. 為長島教區禱告。
- c. 為美國聖公會羅肖恩主教，本教區勞倫斯主教，為本堂牧師。為各 主教、牧師和會吏禱告。
- c. 為本堂的英語、西語和華語事工及婦女事工禱告。
- d. 為本堂的牧師、堂長、堂董代禱。
- e. 為實現本堂的共同價值、外展事工禱告；為週五的研經小組，聖壇事工、詩班練習、團契同工、青年團契、大專團契及主日學禱告。
- f. 為未信主的家人及在外地的弟兄姊妹禱告，求主看顧。
- g. 為身體軟弱的弟兄姊妹禱告：特別為周時榮，蘆佳軒，左文艷，劉建，Martin林，熊玠教授和太太，孟憲鳳，曹宇，張鼎彬，張慧珠，漆秀琴 禱告。
- h. 為在本週生日 及各種喜慶紀念日的弟兄姊妹禱告。
- i. 為美國總統、紐約州州長、紐約市市長及世界和平代禱。

將 臨 節 & 聖 誕 節 獻 花

感 恩 上 帝

紀 念 先 人



聖餐禮

祝聖禮文 (一)

公禱書 211

祝聖禮

公禱書 212

主禱文

公禱書 末頁

擘餅

公禱書 214

羔羊頌

聖餐詩

普天頌讚 241 & 242

聖餐後禱文

公禱書215

祝福

退堂詩

普天頌讚 92

將臨第一主日

進堂詩

Hymn in Procession

普天頌讚 88

点燃將臨节的蜡烛

Leader :

Almighty God, grant that the love of your son, Jesus Christ, may so light our whole lives that we need never again walk in darkness. Amen.

全能的上帝，求你賜給我們你聖子耶穌基督的愛，讓真光照亮我們全部生命，使我們不再在黑暗中行走。阿們。

Dios todopoderoso, haz que el amor de tu hijo, Jesucristo, ilumine de tal manera toda nuestra vida que nunca más tengamos que caminar en la oscuridad. Amén.

All :

One candle, burning bright,

一枝燭光，明亮燃起，

Una vela, ardiendo brillante

Chasing away the darkness from light.

從光明驅除黑暗。

Ahuyentando la oscuridad de la luz

One candle, glowing light,
一枝燭光，光明輝煌，
Una vela, luz resplandeciente

The blessing of God, giving new sight.
上帝賜福，煥然一新。
La bendición de Dios, dando nueva vista



講道

謝松齡牧師

尼吉垂信經

公禱書 208

代禱

Form IV

公禱書 238

認罪文

Confession of Sin

公禱書 210

平安禮

奉獻禮

普天頌讚 408

福音

路加福音 21:25-36

耶穌說：「日月星辰要顯出預兆，地上的邦國也有困苦，因海中波浪的響聲而惶惶不安。人想到那要臨到世界的事，就都嚇得魂不附體，因為天上的萬象都要震動。那時，他們要看見人子帶著能力和大榮耀駕雲來臨。一有這些事，你們就當挺身昂首，因為你們得救贖的日子近了。」耶穌對他們講了一個比喻說：「你們看無花果樹和各樣的樹，樹葉一長出來，你們看了自然就知道夏天近了。同樣，當你們看見這些事發生，就知道上帝的國近了。我實在告訴你們，這世代還沒有過去，一切都要發生。33天地要廢去，我的話卻絕不廢去。」「你們要謹慎，免得被貪食、醉酒和今生的憂慮壓住你們的心，那日子就忽然臨到你們，如同羅網一樣，因為那日子要臨到所有居住在地面上的人。你們要時時警醒，常常祈求，使你們能逃避這一切要來的事，得以站立在人子面前。」

聖餐禮文（二） The Holy Eucharist II

公禱書205

聖哉上帝

S 102 The Holy Eucharist
Holy God *Trisagion*

Ho - ly God, Ho - ly and Might - y,
Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us.

Setting: Ver. Hymnal 1982, after Alexander Archangelsky (1846-1924)

Holy God, Holy and Mighty, Holy Immortal One, Have mercy on us.

聖哉上帝，至聖大能，聖潔永生的主，憐憫我們。

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, Ten Piedad de nosotros.

主日祝文

全能的上帝，昔日聖子耶穌基督極卑屈地降生在世，住在我們中間：求主賜恩典，叫我們今生能脫去暗昧的行爲，穿上光明的盔甲；到了末日，就是聖子大有威嚴榮耀再臨，審判活人、死人的時候，我們就可以靠著聖子得享復活和永生。聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

聖言

耶利米書 33:14-16

經課

看哪，日子將到，我應許以色列家和猶大家的恩言必然實現。這是耶和華說的。在那些日子、那時候，我必使大衛公義的苗裔長起來；他必在地上施行公平和公義。在那些日子，猶大必得救，耶路撒冷必安然居住，他的名必稱為『耶和華—我們的義』。

詩篇 25:1-10

- 1 耶和華啊，我的心仰望你。
- 2 我的上帝啊，我素來倚靠你；求你不要叫我羞愧，不要叫我的仇敵向我誇勝。
- 3 凡等候你的必不羞愧，惟有那無故行奸詐的必要羞愧。

- 4 耶和華啊，求你將你的道指示我，將你的路指教我！
- 5 求你指教我，引導我進入你的真理，因為你是救我的上帝。我整日等候你。
- 6 耶和華啊，求你記念你的憐憫和慈愛，因為這是亙古以來所常有的。
- 7 求你不要記得我幼年的罪愆和我的過犯；耶和華啊，求你因你的良善，按你的慈愛記念我。
- 8 耶和華是良善正直的，因此，他必教導罪人走正路。
- 9 他要按公平引領謙卑人，將他的道指教他們。
- 10 凡遵守他的約和他法度的人，耶和華都以慈愛信實待他。

書信

帖撒羅尼迦前書 3:9-13

我們在上帝面前，因著你們滿有喜樂。為這一切喜樂，我們能用怎樣的感謝為你們報答上帝呢？我們晝夜切切祈求要見你們的面，來補足你們信心的不足。願我們的父上帝自己和我們的主耶穌，為我們開路到你們那裏去。又願主使你們彼此相愛的心，和愛眾人的心，都能增長，充足，如同我們愛你們一樣，好堅固你們的心，使你們在我們的主耶穌同他眾聖徒來臨的時候，在我們父上帝面前，成為聖潔，無可指責。阿們！